

REFUGEES



FILM ZA DRUŽBENO VKLJUČENOST PRIBEŽNIKOV

FILMSKI KATALOG



Projekt št. 2016-1-PT01-KA204-022983
Ta projekt je deležen podpore Evropske komisije. Publikacija
je izraz zgolj avtorjevih pogledov. Komisija tako ne prevzema
odgovornosti za uporabo ali zlorabo v besedilu navedenih
informacij.

<http://refugeesinproject.eu>

PARTNERJI:



www.aidlearn.pt



www.vhs-hamburg.de



www.cstudifoligno.it



www.utzo.si



www.iadt.ie



www.gcr.gr

Urejanje: RefugeesIN – Film za socialno vključenost beguncev

Avtorji:

Maria Helena Antunes in Eduardo Amaro, AidLearn, Portugalska

Heike Kölln-Prisner, Hamburger Volkshochschule, Nemčija

Altheo Valentini, Almudena Valenzuela in Irene Morici, Centro Studi Città Di Foligno, Italija

Dušana Findeisen, Slovenska univerza za tretje življenjsko obdobje, Slovenija

Philip Penny in Rónán Ó'Muirthile, IADT, Irska

Constantinos Mourtezas, Angeliki Sireti in Katerina Matakou, Greek Council of Refugees, Grčija

Grafično oblikovanje: Carlota Flieg

Prevod: Lidija Bertoncelj

Vse pravice pridržane. © RefugeesIN, 2018

Uvod.....	4	Kratkometražni filmi - osnovni podatki	23
Dolgometražni filmi	5	Potovanje (The Journey)	24
Postopek raziskave in izbora filmov	6	Soda bikarbona nogometa (Bicarbonato di calcio)	25
Dokumentarni kratki filmi	8	Sipan	26
Dolgometražni filmi - osnovni podatki	10	Samo še en objem (One Last Hug)	27
Afriški zdravnik (African doctor)	11	Migracija (Migration)	28
Persepolis	12	Moja zgodba (My Story)	29
Dheepan	13	Bolje je misliti na jutri (Amanhã é Melhor)	30
Fatima	14	Anas	31
Lampedusa v Berlinu (Lampedusa in Berlin)	15	V živo (On Air)	32
Dobrodošli pri Hartmannovih! (Willkommen bei den Hartmanns!) ..	16	Daud	33
Otrok (Das Kind)	17	Nasruddin	34
Zgodba sira Nicholasa Wintona (The story of Sir Nicholas Winton) ..	18	Marijana	35
Mediterranea	19	Zaključek	37
Prvi sneg (First Snowfall)	20	Zahvala.....	39
Terraferma	21		
Gospod Lazhar (Monsieur Lazhar)	22		

Humanitarna katastrofa, doslej v zgodovini Evrope nepoznanih razsežnosti, se širi. Do leta 2015 je v Evropo pribežalo več kot milijon migrantov/beguncev, prišlekov, iz v vojni razdejanih držav. O njih so nastali filmi zbrani v tem katalogu: Sirijci, Afganistanci in Iračani so med največjimi skupinami, ki so zbežale pred spopadi in uporniškimi islamističnimi skupinami kot so Isis in Talibani.

V skladu z evropsko politiko je namen RefugeesIN, s pomočjo filma, preprečevati slabšalna družbena prepričanja o beguncih. V projektu RefugeesIN je šest partnerjev iz šestih držav: Portugalske, Nemčije, Irske, Italije, Slovenije in Grčije. Filmski katalog je tako zbirka ugotovitev slehernega od partnerjev, je prikaz pozitivnih vzornikov, ki jih je moč najti med bivšimi begunci in prosilci za azil. Dvanajst filmov v katalogu prikazuje nekdanje begunce kot vzornike, ki so se uspešno vključili v evropske družbe. Filmi naj bi navdihnili nove priseljence, ki se znajdejo v podobnih okoliščinah.

Novim prišlekom bodo ti filmi v pomoč, motiviralo jih bo tudi 12 kratkih dokumentarnih filmov, ki so prav tako vključeni v filmski katalog. Dvanajst kratkih dokumentarcev je rezultat 100-urnega tečaja za izdelavo dokumentarnega filma v projektu RefugeesIN, je pregled dela predavateljev in udeležencev tečaja, je prikaz ukrepov socialnega varstva in izobraževanja beguncev v državah projektnih partnerjev.

Končni cilj RefugeesIN je spodbujati medkulturni dialog v dobro vseh, ki pomagajo beguncem in prosilcem za azil, od pobega iz njihove domovine do vključitve v novo družbo. Končni rezultat projekta je inovativen učni ovoj, ki temelji na filmu. Lahko ga

bodo uporabljali vsi, ki delajo z begunci ali jih izobražujejo. Film je pripomoček, s katerim lajšamo stereotipe in sicer tako, da predstavimo resnične in spodbudne življenske zgodbe bivših, dobro vključenih beguncev, ki so zgled uspešne vključitve v družbo, zgled novim beguncem.

DOLGOMETRAŽNI FILMI

Naloga partnerjev je bila, da kar se da dobro predstavijo dobro vključene begunce/prosilce za azil, ki zdaj živijo v 28-tih državah članicah Evropske unije. Vsak od šestih partnerjev je tako moral izbrati šest filmov, ki ustrezajo merilom (glej spodaj: *Raziskava in postopek izbire filmov*), člani njihovih žariščnih skupin so nato izbrali po dva filma, ki sta najboljše zastopala vsakega od partnerjev. Skupaj je šest partnerjev izbralo 12 filmov, navedenih v tem katalogu.



POSTOPEK RAZISKAVE IN IZBORA FILMOV

Inštitut za umetnost, oblikovanje in tehnologijo (IADT) (Institute of Art, Design & Technology) je izdelal načrt, ki je partnerje vodil pri izbiri filmov. Načrt obsega metodologijo, strukturo, ukrepe in časovnico za končno raziskavo na temo filmov o vključenosti beguncev ali prosilcev za azil v družbo.

Partnerji so se sporazumeli, da uporabijo spletni pregled dokumentacije za pridobivanje virov ali izbor ustreznih filmov za katalog.

Dogovorjeni in določeni so bili naslednji kriteriji:

- Vsak partner izbere šest filmov, jih oceni in izbere dva filma glede na oceno svoje žariščne skupine.
- Prednost imajo filmi, narejeni po letu 2000.
- Filmi morajo biti v angleščini ali podnaslovljeni v angleščini.
- Izbrani filmi pripovedujejo zgodbe, ki najbolj ponazarjajo ali predstavljajo zglede dobro vključenih bivših beguncev.
- Dolgometražni filmi/dokumentarne drame so primerni za vključitev.
- Vsak partner mora predložiti podrobna dokazila o načinih iskanja.
- Vsi predloženi filmi morajo imeti napovednik za lažjo začetno oceno.

IADT je predlagal ključna raziskovalna orodja, skupaj z navodili/nasveti, na primer: ključne besede (ali njihova kombinacija) lahko vključujejo: begunci + prosilci za azil + vključitev + film.

Partnerji so uporabili načrt za izbor in analizo najprimernejših filmov iz filmske produkcije 28-tih držav članic EU. Vključili so jih v filmski katalog. Postopek izbire so vodili izvedenci za film.

Načrt priprave filmskega kataloga je zgrajen na vedenju o tem, kaj je pozitiven 'zglede', kar je po dogovoru bil glavni kriterij za izbiro filmov za katalog. Na splošno je bila izbira filmov za katalog utemeljena na teoriji socialnega učenja, kot navajamo v Brošuri in na "učenju s posnemanjem" - Marilyn Price-Mitchell, z univerze St. Barbara v Kaliforniji tako navaja, da je tisti, ki je (1) zmožen navdihniti druge, največji vzornik. Vzorniki naj bi imeli tudi (2) 'jasen skupek vrednot', v življenju pa se ravna po svojih vrednotah; (3) vzorniki o zavezani skupnosti; (4) vzorniki bi morali biti strpnosti do drugih in (5) vzorniki naj bi imeli možnost premagovati ovire. Vsak film pa je bil ocenjen glede na omenjene lastnosti.

Drugi kriteriji, ključni za izbiro filmov, so bili: umetniška kakovost in učni potencial filma glede na teorije socialnega učenja.

Predlagana metodologija obsega naslednje elemente:

1. Viri filma.
2. Izmenjava rezultatov iskanja in gradnja depoja.
3. Osnova za izbor filmov.
4. Postopki ocenjevanja filmov in odgovornost partnerjev za vodenje žariščnih skupin.

POSTOPEK RAZISKAVE IN IZBORA FILMOV

Načrt, ki ga je razvil IADT, so partnerji večinoma spoštovali in ga izvedli. Kot skupina partnerjev menimo, da je to okrepilo splošno veljavnost in zanesljivost vrednosti 12-tih filmov, ki so bili izbrani za katalog. Žariščne skupine, ki so ocenile filme v partnerskih državah, so vključile filmske izvedence ali strokovnjake s posameznih tematskih področij. Opise kratkih filmov spremljajo pripombe in ugotovitve članov žariščne skupine. Posamezne pripombe in razprava so raznolike in v vsaki državi različno izčrpne, odvisno od odziva tamkajšnje žariščne skupine.



DOKUMENTARNI KRATKI FILMI

Dvanajst filmov, ki so nastali v pilotnem projektu, je plod dela udeležencev tečaja RefugeesIN. Pri tem so imeli različne vloge kot so producent, režiser, igralec, tehnik in drugo. Vloge so si enakomerno razdelili med seboj.

Vse zgodbe dokumentarcev govorijo o življenju beguncev, nekatere neposredno in osebno, druge na bolj liričen način, vse pa temeljijo na resnični izkušnji beguncev, ki smo jih intervjuvali v pilotnem projektu v šestih partnerskih državah.

Zakaj smo se sami odločali o tem, kako morajo biti narejeni dokumentarci? Projekt RefugeesIN je posvečen ljudem, zato se je zdelo nujno, da so izdelki izraz skupnega dela in dogovorov skupine udeležencev.

Zgodbe prikazujejo begunce v različnih situacijah v njihovem "novem" življenju. Nekateri v novi državi še ne živijo dolgo, nekateri v novem okolju živijo več kot 30 let. To seveda pomeni, da so različno daleč prišli v procesu integracije.

Vseeno menimo, da vsak dokumentarec prikaže junake, ki imajo lastnosti vzornika. Da bi bralcu osvežili spomin, znova podajamo teorijo, ki smo jo predstavili v Brošuri. Vzornik naj bi:

- imel strast in sposobnost, da navdihuje;
- imel jasen skupek vrednot;
- izkazoval predanost skupnosti;
- izkazoval nesebičnost in sprejemanje drugih;
- imel sposobnost premagovati ovire.

Oseba morda ne kaže vseh lastnosti, morda ima zelo močno izraženo le eno od njih, toda vsi naši intervjuvanci so vzorniki in

za njih je značilno, da so primer, ki ga je moč posnemati ali se iz njega učiti.

Tečaj je omogočil realizacijo 12-tih kratkih dokumentarcev. Učenje z delovanjem! Vsi sodelujoči v tečaju so imeli na razpolago kamere visoke kakovosti in snemalno opremo. Na Irskem, na primer, so sodelujoči delali v Državni filmski šoli (National Film School - NFS), katere gostitelj je IADT. NFS pri IADT je najsodobnejši popolno digitalno opremljen filmski studio, ki je začel delovati leta 2013, cena investicije je bila sedem milijonov evrov. Narejeni kratki dokumentarni filmi so dokaz, da so udeleženci/izobraževalci odraslih, ki so sodelovali v tečaju, zdaj dobro usposobljeni za izobraževanje odraslih in lahko pomagajo beguncem na temo begunstva in azila, za filme pa je moč uporabiti najrazličnejše teme. Tako je moč ustvariti lastno lokalno didaktično vsebino za delo v študijski skupini. V projektu RefugeesIN, denimo, tam, kjer angleščina ni materni jezik, je film, ki je podnaslovljen, lahko tudi učinkovit učni pripomoček za učenje jezika.

Tečaj obsega šest modulov. Modul 1 je izdelal nemški partner, ki je pripravil tudi povzetek tečaja; Modul 2 so pripravili grški partnerji. Ti tudi najbolje poznajo prakso vključevanja beguncev v družbo in najbolje poznajo strategijo vključevanja; Modul 3 so izdelali v Italiji in se osredotočili na oblikovanje avtobiografske pripovedi; Modul 4 je prevzel slovenski partner in se osredotočil na družbeno vključevanje, izključevanje, stereotipe, psihološko plat begunstva in umetnost dokumentarnega filma. Modul 5 so izdelali na Irskem. Velja omeniti, da so udeležence tečaja poučevali izkušeni predavatelji umetnosti dokumentarnega filma. Na Irskem je, na primer, predstojnik Državne filmske šole



DOKUMENTARNI KRATKI FILMI

(the National Film School) osnoval in razvil Modul 5, ki se sestoji iz petih enot; (1) dokumentarec kot kinematografski izraz; (2) pisanje utemeljitve; (3) režija; (4) produkcija in enota (5) sta obsegali osnovne spretnosti upravljanja s kamero, zvokom in lučjo. Za modul (6), razvoj 'kinematografske delavnice', je poskrbel portugalski partner, ki je dober poznavalec umetnosti filmskega ustvarjanja in produkcije.

Ta zelo napreden pedagoški način poučevanja in učenja s pomočjo filma se je pojavil ob pravem času in je primeren za digitalno dobo pametnih telefonov, saj se vsebina zlahka ustvarja in shrani na visoko specializiranem vgrajenem videu in statični kameri. V današnjem nemirnem času je veliko filmov o beguncih in migrantih, le malo pa je takih, ki problem beguncev prikazujejo tako, da bi se gledalci lahko istovetili z begunci. Prav nasprotno, filmi o beguncih običajno prikazujejo ganljive zgodbe socialne patologije z roba družbe, na primer izkoriščanje, izključenost, revščino, trgovanje z ljudmi, vojno dobičkarstvo, borbo za preživetje, kriminaliteto, prostitucijo itd. Junaki v teh filmih so anti-junaki, ki jim manjka junaštva in se z njimi ne moremo istovetiti.

Ko smo začeli iskati filme za vključitev beguncev smo imeli določen cilj: najti in izbrati filme, ki prikazujejo begunce kot vzornike, ki bi lahko navdihovali tako novo prišle begunce kot njihove gostitelje; filmi, ki bi bili pravo nasprotje stereotipom o beguncih, češ, da ti prihajajo s podeželja, da so slabo izobraženi, revni, da imajo veliko otrok, da kradejo delo lokalnemu prebivalstvu, da so drugorazredni ljudje in so velika nevarnost skupnosti domačinov. Poleg tega so stereotipi preveč preprost način razmišljanja. "Olajšajo nam celo slabo vest", če ne storimo

dovolj za dobrobit beguncev.

Prvotno je bil naš namen najti in izbrati filme, ki bi prikazovali življenje "dobro vključenih in povezanih beguncev", vzornike glede na različne teorije socialnega učenja, transformativnega učenja, teorije dejavnosti. Naš namen je bil, da s pomočjo teh filmov odkrijemo skupne značilnosti "uspešne vključenosti" v družbo sprejemnico. Teorije so koristne, ker nam razložijo današnje stanje in napovedo bodočnost, niso pa vedno uporabne.

Zadnjih 12 kratkih dokumentarcev je *pomemben sestavni del celotnega Filmskega kataloga in Učnega ovoja RefugeesIN*. Je celota pripomočkov, ki navdihujejo izobraževalce odraslih. Begunci, ki so uspešni v novi družbi, si lahko z njimi pomagajo, lahko pripovedujejo svoje uspešne zgodbe, razvijajo učne vsebine za poučevanje in učenje na različnih tematskih področjih.

REFUGEES



**FILM ZA DRUŽBENO
VKLJUČENOST PRIBEŽNIKOV**

**DOLGOMETRAŽNI
FILMI
OSNOVNI
PODATKI**



FILM: AFRIŠKI ZDRAVNIK



Naslov filma: **AFRIŠKI ZDRAVNIK**
(AFRICAN DOCTOR)

Režiser: **Julien Rambaldi**

Avtor: **Benoit Graffin**

Leto: **2016**

Jezik: **francoščina (lingala)**

Podnapisi: **angleški**

SINOPSIS

Afriški zdravnik je film s humoristično, dramsko in biografsko vsebino, ki pripoveduje o Seyolu Zantoku, pravkar diplomiranem zdravniku, po poreklu iz Konga, ki se v Franciji, skupaj s svojo družino bori, da bi se vključil v skupnost majhne vasi. Na koncu postane eden najbolj spoštovanih zdravnikov v regiji.

OCENA/KOMENTARJI

ODZIV IRSKE CILJNE SKUPINE NA FILM AFRIŠKI ZDRAVNIK

"Veliki DA. Film nas je navdušil. Priseljencu, ki se skuša vključiti v skupnost domačinov, bodo ljudje vedno nasprotovali in mu to skušali preprečiti, on pa na to gleda pozitivno ... močna oseba ... zelo spodbudno ... velik DA."

"Njegova vnema je očitna. Doživljal je hude preizkušnje, vendar se ni zatekel k nasilju kot lik Otomo."

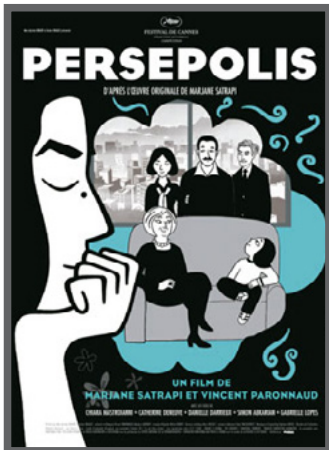
"Bil je junak! Spodbujal je svoje otroke, trdil, da je izobrazba ključna za njihovo bodočnost. Pokazal jim je, kako biti blag in hkrati močan v slabih trenutkih."

POVEZAVA DO FILMSKEGA NAPOVEDNIKA

<https://www.youtube.com/watch?v=F2UZe8FNsck>

Film je naprodaj v DVD formatu.

FILM: PERSEPOLIS



Naslov filma: **PERSEPOLIS**

Režiser: **Vincent Paronnaud in Marjane Satrapi**

Avtor: **Marjane Satrapi**

Leto: **2007**

Jezik: **francoščina**

Podnapisi: **angleški, nemški, perzijski**

SINOPSIS

Persepolis je francosko-iranski biografski animirani film iz leta 2007, narejen po avtobiografskem romanu Marjane Satrapi, romanu, ki ima enako ime. Film je napisala Marjane Satrapi in ga režirala skupaj z Vincentom Paronnaudom. Zgodba sledi mlademu dekletu, ki dozori v okoliščinah iranske revolucije. Naslov filma se nanaša na zgodovinsko mesto Persepolis.

Film je dobil prvo nagrado žirije na filmskem festivalu v Cannesu leta 2007. Film je bil nominiran tudi za nagrado Oskar v kategoriji animiranih filmov.

OCENA/KOMENTARJI

ODZIV IRSKE ŽARIŠČNE SKUPINE NA FILM PERSEPOLIS

"Film je zelo dober, tudi sama sem se prepoznala v njem. Gre za junakinjo, ki ne skriva svojih čustev!"

"Podprli so jo družina, mama, oče, stara mama, stric in bili so hkrati tudi njeni vzorniki, dopuščali so ji, da je delala napake, posebno oče, ki bi ji iz svojega verskega prepričanja napake lahko preprečil, vendar ji je dovolil, da živi svoje življenje. To je postavilo pod vprašaj tudi moje stereotipe."

"Mislim, da je bila njena stara mama odlična vzornica; zelo jo je podpirala, hkrati pa ji je dovolila, da sama sprejme svoje odločitve, in vedno ji je stala ob strani."

"Stric je bil zelo hraber, navkljub strogemu vzgojnemu režimu in spodbujal jo je, da se bori za svobodo. Izselila se je v Evropo in živela po vzoru svojega strica."

POVEZAVA DO FILMSKEGA NAPOVEDNIKA

<https://www.youtube.com/watch?v=3PXHeKuBzPY>

Film je naprodaj v DVD formatu.

FILM: DHEEPAN



Naslov filma: **DHEEPAN**

Režiser: **Jacques Audiard**

Avtor: **Jacques Audiard, Thomas Bidegain, Noé Debré**

Leto: **2015**

Jeziki: **tamilščina, francoščina, angleščina**

Podnapisi: **angleški, portugalski, francoščina**

SINOPSIS

Dheepan je tamilski borec za svobodo, Tiger. V Šri Lanki se končuje državljanska vojna, bliža se poraz. Dheepan se odloči, da bo pobegnil skupaj z njemu neznano žensko in deklico v upanju, da bo v Evropi z njima lažje dobil azil. Ko pridejo v Pariz, se 'družina' seli od enega do drugega začasnega bivališča, dokler Dheepan ne dobi dela kot varnostnik v zanemarjenem predmestnem stanovanjskem bloku. Trudi se, da bi ustvaril novo življenje in pravi dom za 'svojo ženo' in 'hčerko', vendar mu vsakodnevno nasilje s katerim se spoprijema, kmalu znova odpre rane, ki jih je utrpel v vojni. Dheepan je prisiljen, da ponovno uporabi instinkt borca in zaščiti tiste, za katere upa, da bodo postali njegova prava družina.

OCENA/KOMENTARJI

ODZIV PORTUGALSKE ŽARIŠČNE SKUPINE NA FILM DHEEPAN

"Zelo zanimiv in ustrezen dolgometražni film za projekt RefugeesIN."

"Resnično pravi problem. Skoraj malo preveč."

"Mož, ki zapusti eno džunglo in pade v drugo."

"Zdi se mi izviren pristop do tematike, z mnogimi presenečenji, zapletenim argumentom, brez tradicionalnega pristopa 'dobro proti zlu'. Vizualno zelo zanimiv, usklajen film."

"Dheepan in njegova 'družina', ki je pobegnila iz Šri Lanke, so si zelo prizadevali, da bi zaprosili za azil v Franciji in si ustvarili novo življenje. Spopasti pa so se morali s predmestnim nasiljem in ostati neomajni in osredotočeni na svoje cilje."

"Delo odlične kvalitete. Zelo dober pristop do tematike. Lik junaka ima izredno sposobnost prilagajanja."

POVEZAVA DO FILMSKEGA NAPOVEDNIKA

<https://www.youtube.com/watch?v=mX-vi4RcuE8>

Film je naprodaj v DVD formatu.

FILM: **FATIMA**

Naslov filma: **FATIMA**

Režiser: **Phillipe Faucon**

Avtor: **Phillipe Faucon**

Leto: **2015**

Jeziki: **francoščina, arabščina**

Podnapisi: **angleški, portugalski, francoski**

SINOPSIS

Fatima je mati samohranilka dveh hčera: 15-letne Souad, uporniške najstnice, in 18-letne Nesrine, ki je začela študirati medicino. Fatima ne govori dobro francosko, neprestano je zagrenjena zaradi vsakdanje komunikacije s hčerkama. Njen ponos in veselje sta tudi zakrbljujoča, Fatima dela dolge ure kot čistilka, da bi hčerkama zagotovila najboljšo bodočnost. Nekega dne pade po stopnicah. Ko odhaja, začne pisati svojima hčerkama v arabščini vse, kar nikoli ni mogla izraziti v francoščini.

OCENA/KOMENTARJI

ODZIV PORTUGALSKE ŽARIŠČNE SKUPINE NA FILM FATIMA

“Tematsko zelo resen in poglobljen pogled na vključevanje priseljencev. Obravnava prvo generacijo (starši, prišleki) in drugo generacijo (otroci že rojeni v Evropi in ujeti med dve zelo različni kulturi).”

“Vizualno mi je bil zelo všeč “dokumentarni način”, čeprav gre za izmišljeno zgodbo.”

“Poglobljeno in izčrpno.”

“Poleg problema vključevanja se glavni lik ukvarja tudi s problemom generacijskih nasprotij.”

“Sposobnost glavnega lika, da ohranja razum v svetu, ki ji je neznan (jezik, navade, kultura). Bori se za hčerko, da ta postane zdravnica, spopasti pa se mora še z uporniško hčerko in zavistnimi sosedi.” Fatima je močna ženska, ki se bori, da bi svojima hčerkama nudila boljše okoliščine, navkljub temu, da neprestano doživlja težave v komunikaciji z njima. Fatima dela ure in ure kot čistilka. Hčerkama piše v arabščini, o tem, kar nikoli ni mogla izraziti v francoščini. Na jasen način izraža svoja čustva, misli in boj, da bi hčerkama olajšala vključitev v francosko družbo. Vsekakor je to zgodba, s katero se begunci zlahka istovetijo in je lahko navdih za njihov potek vključevanja.

POVEZAVA DO FILMSKEGA NAPOVEDNIKA

<https://www.youtube.com/watch?v=eHM9rSskaqw>

Film je naprodaj v DVD formatu.

FILM: LAMPEDUSA V BERLINU



Naslov filma: **LAMPEDUSA V BERLINU (LAMPEDUSA IN BERLIN)**

Režiser: **Mauro Mondello**

Avtor: **Paolo Lafratta**

Leto: **2015**

Jezik: **nemščina**

Podnapisi: **angleški**

SINOPSIS

Film prikazuje vsakdanje življenje v Berlinu, življenje beguncev, ki so prišli preko Libije v Italijo in nato v Nemčijo. V Libiji so delali, potem pa je tam izbruhnila državljanska vojna in morali so v majhnih čolnih zbežati čez Sredozemsko morje v Italijo. V Italiji jih niso hoteli, zato so prišli v Nemčijo v upanju, da bodo dobili azil in delo. Nemška vlada nerada odobri azil, češ, da naj bi se ti begunci vrnil v Italijo, vendar zdaj so v Nemčiji, večina med njimi že več kot tri leta in tu nameravajo tudi ostati. Begunci so zelo hrabri, odločni, vključili so se v del nemške družbe navkljub mnogim težavam s katerimi se soočajo.

OCENA/KOMENTARJI

ODZIV NEMŠKE ŽARIŠČNE SKUPINE NA FILM LAMPEDUSA V BERLINU

"To je težka situacija, vendar so begunci zelo hrabri in vzdržljivi."

"Našli so način, da ostanejo v Nemčiji, ustvarili so si prijatelje navkljub svojemu položaju."

"Vsak dan se morajo spoprijemati z mnogimi preprekami, pa vendar so zelo odprti in ne obupajo."

POVEZAVA DO FILMSKEGA NAPOVEDNIKA

<https://vimeo.com/111651510>

Film je naprodaj v DVD formatu.

FILM: DOBRODOŠLI PRI HARTMANNOVIH!



Naslov filma: **DOBRODOŠLI PRI HARTMANNOVIH! (WILLKOMMEN BEI DEN HARTMANNS!)**

Režiser: **Simon Verhoeven**

Avtor: **Simon Verhoeven**

Leto: **2016**

Jezik: **nemščina**

Podnapisi: **angleški**

SINOPSIS

Komedija prikazuje družino Hartmann, mamo, očeta, hčerko in sina ter begunca, ki ga mama povabi v njihov dom, ne da bi o tem seznanila ostale družinske člane. Zgodi se kar nekaj zapletenih situacij, ker družina nima pojma kako ravnati z beguncem. Okornosti v izražanju, silni poskusi politične korektnosti in zgrešene ideje podpore, ki jih družina izvaja, imajo prav nasprotni učinek. Begunec je skozi ves film edina razumna oseba: s svojim normalnim in sproščenim odnosom vsem pomaga, da se sprijaznijo z novo situacijo.

OCENA/KOMENTARJI

ODZIV NEMŠKE ŽARIŠČNE SKUPINE NA FILM DOBRODOŠLI PRI HARTMANNOVIH!

"Edina razumna oseba je begunec!"

"Vede se naravno, je vljuden in razume druge."

"Zelo duhovito."

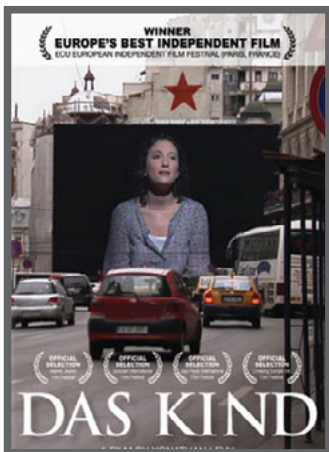
"Brezupni Nemci, sposobni begunci!"

POVEZAVA DO FILMSKEGA NAPOVEDNIKA

<http://www.filmstarts.de/nachrichten/18505335.html>

Film je naprodaj v DVD formatu.

FILM: OTROK



Naslov filma: **OTROK (DAS KIND, L'ENFANT, CHILD)**

Režiser: **Yonathan Levy**

Avtorja: **Yonathan Levy, André Miko**

Leto: **2010**

Jezik: **francoščina, romunščina & nemščina**

Podnapisi: **angleški**

SINOPSIS

Das Kind je biografski dokumentarec, ki prikazuje zgodbo o 95-letni Irmi, judovski pianistki, rojeni v Romuniji leta 1914. Od svojega 14-tega leta dalje je bila judovska komunistka in politična aktivistka. Leta 1941 se je v Parizu priključila francoskemu odporniškemu gibanju, ker jo je tam na poti v Španijo ustavila vojna. Njena nepredstavljivo nevarna naloga je bila, da novači vojake nemške okupacijske vojske, da se priključijo francoskemu odporniškemu gibanju. Portret izjemne, hrabre ženske. Leta 2008 se je Irma skupaj s sinom Andréjem odpravila na čustveno pot po Evropi v iskanju svoje preteklosti in svojih starih tovarišev.

OCENA/KOMENTARJI

ODZIV SLOVENSKE ŽARIŠČNE SKUPINE NA FILM OTROK

"Film prikazuje, kako se oblikujejo zgledi beguncev za vse življenje, kako se begunci spreminjajo, čeprav ostanejo begunci. Prikazuje razmerje med beguncem vzornikom in njegovimi/njenimi otroki. Film je dokumentarec z uporabljenimi različnimi tehnikami - film, fotografije, gledališče".

POVEZAVA DO FILMSKEGA NAPOVEDNIKA

https://youtu.be/jS_nJhnSBi0

Film je naprodaj v DVD formatu pri Nacionalnem židovskem centru (National Jewish Centre).

FILM: ZGODBA SIRA NICHOLASA WINTONA



Naslov filma: **ZGODBA SIRA NICHOLASA WINTONA (THE STORY OF SIR NICHOLAS WINTON)**

Režiser: **Matej Minac**

Avtor: **Matej Minac**

Leto: **2016**

Jezik: **angleščina**

Podnapisi: **angleški**

SINOPSIS

Otroci, ki so jih rešili pred nacisti. *Zgodba o Siru Nicholasu Wintonu* je pripoved britanskega dokumentarnega filma o "Wintonovih otrokih" ("Winton's children"), ki so postali cenjeni državljani svojih držav gostiteljic, vzorniki, zahvaljujoč nekemu drugemu vzorniku - Siru Nicholasu Wintonu, ki jim je rešil življenje tako, da je organiziral prevoz otrok (Kindertransport) od Prage do Velike Britanije.

OCENA/KOMENTARJI

ODZIV SLOVENSKE ŽARIŠČNE SKUPINE NA FILM ZGODBA SIRA NICHOLASA WINTONA

"Veliko je zgodb o Wintonovih otrokih. Mnogi so postali ugledni oblikovalci, arhitekti, novinarji, lastniki hotelov, zobozdravniki, ustanovitelji podjetij, člani aristokracije itd. Izjemni so v svojem poklicu. Morda niso vsi begunski vzorniki glede na načrtane kriterije, vendar so vsekakor dragoceni člani družbe. Pravi vzornik je vsekakor Sir Nicholas Winton, ki je z organiziranjem transporta otrok iz Prage rešil judovske otroke."

POVEZAVA DO FILMA

Children Saved from the Nazis: The Story of Sir Nicholas Winton (2016)
Dokumentarec BBC

<http://www.bbc.co.uk/programmes/b06z95s1>

FILM: MEDITERRANEA



Naslov filma: **MEDITERRANEA**

Režiser: **Jonas Carpignano**

Avtor: **Jonas Carpignano**

Leto: **2015**

Jezik: **italijanščina**

Podnapisi: **angleški**

SINOPSIS

Mediterranea je italijanski dramski film iz leta 2015 avtorja in režiserja Jonasa Carpignana. Predvajali so ga leta 2015 na filmskem festivalu v Cannesu, v sekciji Teden kritike. Glavni vlogi sta odigrala Koudous Seihon in Alassane Sy, prijatelja, ki sta prečkala Sredozemsko morje, da bi se priselila v Italijo, tam pa sta naletela na nepričakovan sovražen odnos lokalnih prebivalcev. Ayiva je šel po težki poti od Burkina Faso preko Alžirije in Libije in končno prispel v Italijo. Za svoje potovanje je moral plačati in bil priča ropanju svojih rojakov. V južni Italiji nezakonito živi v neki hiši in si hkrati služi denar s pobiranjem pomaranč in z majhnimi krajami, ter pošilja nekaj denarja svoji družini v Afriko. Afričane izkoriščajo kot poceni delovno silo, hkrati pa jih domačini ne marajo. Ayivo vendarle sprejme v svoj dom italijanska družina Fondacarovi. Svojo sestro skuša odvrniti od tega, da bi zapustila Afriko in se mu pridružila v Evropi.

Potem, ko je italijanska policija napadla enega njegovih tovarišev, se takemu ravnanju uprejo mnogi begunci in začnejo uničevati lastnino in avtomobile. Nekateri vaščani se jim zato maščujejo, kar privede do izgrediv. Italijanska policija skuša zatreti upor s solzilcem in silo. Ayivu uspe pobegniti v stransko ulico in se skuša ogniti množice jeznih vaščanov. Prijatelja Abasa so ujeli in pretepli. Ko množica zasliši bližajoče se sirene, se razbeži. Abas hudo ranjen obleži na tleh. Ayiva odnesejo k družini Fondacaro, kjer mu oskrbijo rane. Lokalno društvo za begunce predlaga, da naj bi Abas dobil letno dovoljenje za bivanje zato, ker je bil poškodovan, Ayiva pa meni, da bi se raje vrnil domov v Afriko. Po Skypu se pogovori s sestro in hčerko. Na praznovanju družine Fondacarov Ayiva pomaga streči pijačo, pokličejo ga v hišo, film pa se konča ob zvoku pop glasbe na zabavi, medtem ko Ayiva počasi vstopa v hišo.

OCENA/KOMENTARJI

ODZIV ITALIJANSKE ŽARIŠČNE SKUPINE NA FILM MEDITERRANEA

"Ayiva je dober vzor, uspelo mu je premagati mnoge ovire, se prilagoditi novi družbi in s trdim delom vzdrževati svojo družino v Afriki."

POVEZAVA DO FILMSKEGA NAPOVEDNIKA

https://www.youtube.com/watch?v=HHf_2_k-v0w

Film je na prodaj v DVD formatu.

FILM: PRVI SNEG



Naslov filma: **PRVI SNEG (FIRST SNOWFALL)**

Režiser: **Andrea Segre**

Avtor: **Andrea Segre**

Leto: **2013**

Jezik: **italijanščina**

Podnapisi: **angleški**

SINOPSIS

Prvi sneg (La prima neve) je italijanska drama iz leta 2013 režiserja Andrea Segra. Premiera filma je bila na 70-tem Beneškem filmskem festivalu, izven konkurence.

Film prikazuje veliko spremembo v življenju mladega Begunca iz Toga, pot od nelagodnega domačega okolja do privlačnih italijanskih visokih Alp. Z načrtno simetrijo in malo dramatičnosti, zgodba prikaže tesnobo prestrašenega afriškega glavnega junaka, ki ne more skrbeti za svojo hčerkec, i svetlolasega domačega dečka, ki je izgubil očeta. Nenavadno okolje poudari zanimivost tega rahločutnega, dobro posnetega afriškega filma, ki so ga v Italiji pravkar začeli predvajati po beneški premieri Horizons. Film naj bi bil primeren za predvajanje na malem zaslonu. Poudarek filma se preusmeri od pravnih problemov priseljencev na psihološke, ko se sočutni liki spopadajo s svojimi problemi, da bi prišli do pravih življenskih odločitev, ki se vsiljujejo že od vsega začetka.

OCENA/KOMENTARJI

ODZIV ITALIJANSKE ŽARIŠČNE SKUPINE NA FILM PRVI SNEG

“Pozornost glavnega lika se preusmeri od pravnih problemov priseljencev na psihološke. Glavni lik se spopada s problemi, da bi prišel do pravih življenskih odločitev.”

POVEZAVA DO FILMSKEGA NAPOVEDNIKA

<https://www.youtube.com/watch?v=JrsJEC08qao>

Film je naprodaj v DVD formatu.

FILM: TRDNA TLA



Naslov filma: **TRDNA TLA**
(**TERRAFERMA**)

Režiser: **Emanuele Crialesa**

Avtor: **Emanuele Crialesa,**
Vittorio Moroni

Leto: **2011**

Jezik: **italijanščina**

Podnapisi: **angleški, grški**

SINOPSIS

Terraferma je italijanski dramski film iz leta 2011 režiserja Emanuela Crialesa. Na otoku Linosa so ribiči kaznovani, če iz morja rešijo ilegalne priseljence (ljudi v čolnih) in jih nato na obali izpustijo, kar pospešuje nezakonito priseljevanje. Mladi domačin Filippo priseljencem ne dovoli na svoj čoln, zato jih nekaj umre. Filippo spremeni mnenje in pomaga družini - materi, majhnemu dečku in komaj rojenemu otroku, da pridejo do italijanske obale.

OCENA/KOMENTARJI

ODZIV GRSKE ŽARIŠČNE SKUPINE NA FILM TERRA FERMA

"Terraferma obravnava tragedije tisočev beguncev in migrantov, ki skušajo prečkati Sredozemsko morje na prenatrpanih čolnih. Zgodba pripoveduje o italijanski, sicilijanski družini ribičev, ki nesebično rešijo nekaj beguncev iz potopljenega čolna in pred oblastmi skrijejo nosečo žensko z majhnim otrokom. Nesebičnost, solidarnost, moralno in etično vprašanje, bogatstvo zahoda v primerjavi z revščino držav v razvoju, tradicionalne navade in mišljenje v primerjavi z naprednimi, človečnost preprostih ljudi v primerjavi s togostjo oblasti so osrednja tematika, ki jo film obravnava. Film v določenem delu postane nejasen in izgubi točko žarišča v prizoru s turisti in 20-letnim Filipptom, ko ta neko noč, iz strahu ali zmedenosti, nasilno reagira proti skupini afričanov, ki se v morju rešujejo po brodolomu. Ko se kasneje znajde v negotovosti, neodločen in zmeden, se v zadnjem prizoru filma nenadoma spremeni v odrešitelja, prevzame pobudo, da bo tvegala čoln svojega deda in svoj pravni položaj zato, da pomaga etiopski begunkinji in njenim otrokom.

Preučil sem tri vzornike v filmu (Filippa, njegovega deda in njegovo mamo), zato je bila ocena nekoliko zapletena."

POVEZAVA DO FILMSKEGA NAPOVEDNIKA

<https://www.youtube.com/watch?v=jeip5gtEZIM>

Film je na prodaj v DVD formatu.

FILM: GOSPOD LAZHAR



Naslov filma: **GOSPOD LAZHAR**
(MONSIEUR LAZHAR)

Režiser: **Philippe Falardeau**

Avtor: **Philippe Falardeau**

Leto: **2011**

Jezik: **francoščina**

Podnapisi: **angleški, grški**

SINOPSIS

Monsieur Lazhar je kanadsko-francoska drama iz leta 2011 režiserja Philippa Falardeauja. Alžirski priseljenc se zaposli v javni osnovni šoli v Montréalu in prevzame razred priljubljene učiteljice, ki je naredila samomor. Učencem pomaga, da prebolijo žalost ob izgubi učiteljice, hkrati pa se razkrije tudi njegova nedavna huda preizkušnja.

OCENA/KOMENTARJI

ODZIV GRSKE ŽARIŠČNE SKUPINE NA FILM GOSPOD LAZHAR

"Monsieur Lazhar pokaže kar precej znanih in tudi ne tako očitnih dimenzij priseljevanja, beguncev in prosilcev za azil v zapleteni zgodbi in s sočasnimi travmami gospoda Lazharja in njegovih učencev: izguba, travma, trpljenje, žalost, depresija, bolečina, krivda, izgnanstvo, sprejemanje, prilagodljivost, nesebičnost, solidarnost, pravica, enakost, kulturni in socialni stiki, istovetenje s splošnimi humanističnimi vrednotami. Gospod Lazhar nam s svojim uglajenim značajem pokaže, kako je lahko hude travme in negativne osebne in družbene izkušnje pozdraviti in jih spremeniti v ustvarjalna in spodbudna dejanja."

"Bachir Lazhar je odšel iz svoje rodne Alžirije in se preselil v Montreal, kjer se je zaposlil kot učitelj. Gospodu Lazharju je uspelo, da se je uspešno vključil v novo družbo, poleg tega pomaga svojim učencem premostiti šok, ki so ga doživeli po samomoru svoje prejšnje učiteljice. Zelo hrabra oseba je."

POVEZAVA DO FILMSKEGA NAPOVEDNIKA

<https://www.youtube.com/watch?v=gjNCkxT-xE>

Film je na prodaj v DVD formatu.

REFUGEES



**FILM ZA DRUŽBENO
VKLJUČENOST PRIBEŽNIKOV**

**KRATKOMETRAŽNI
FILMI
OSNOVNI
PODATKI**

VSI DOKUMENTARCI SO NA VOLJO TUKAJ:
refugeesinproject.eu/sl/pack/catalogue/documentaries.html



FILM: POTOVANJE



Naslov filma: **POTOVANJE (THE JOURNEY)**

Leto: **13.05.2018**

Dolžina: **6'17"**

Režiser: **Elivida Bushati**

Producent: **Dún Laoghaire Institute of Art, Design and Technology (IADT) & The National Film School of Ireland**

Oblikovala: **Elivida Bushati & Christian Mendes**

Avtor: **Elivida Bushati**

Igralska zasedba: **The Journeyman: igra Christian Mendes**

Filmska ekipa: **Sameer Ali, Mimmie Malaba, Noheemot Kadiri & Tracey Sefu**

Država: **Irska**

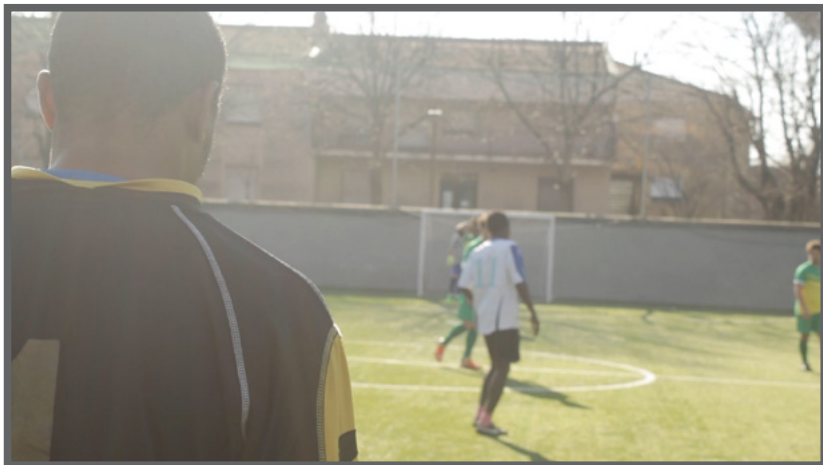
Jezik: **angleščina**

Podnapisi: **PT - DE - IT - SI - EN - GR**

SINOPSIS

Popotnika je naplavilo na obalo. Moker in izgubljen v novi deželi, s kovčkom polnim spominov, strtega srca in močno voljo, da začne znova.

FILM: SODA BIKARBONA



Naslov filma: **SODA BIKARBONA (BICARBONATO DI CALCIO)**

Leto: **28.02.2018**

Dolžina: **11'10"**

Režiser: **Michele Bandini**

Producent: **Associazione Centro Studi Città Di Foligno**

Avtor: **Michele Bandini, Bodian Diafarang, Dario Cassini, Giuliano Pagliaricci, Moussa Seydi, Julius Blessing, Seydou Camara, Patricia Oboareyin, Ousmane Bandia, Coulibaly Baramakan, Amadou Touray, Sory Traore**

Igralska zasedba: **Festus Agbontean, Baboucarr Darboe, Chernor Bah, Ousmane Bandia, Amadou Touray, Bakary Beyai, Eunice Elvis Blessing, Julius Blessing, Seydou Camara, Baramakan Coulibaly, Bodian Diafarang, Osabouhien Egharevba, Elhadji Drame, Favour Edomwande, Emmanuel Itoya, Sidy Lo, Patricia Oboareyin, Felix Junior Omoigui, Ousman Sambou, Moussa Seydi, Ismaila Tamedou, Sory Traore, Irene Morici, Luca Pagliaricci, Fabio Bravi, Giorgia Maresi, Chiara Cipolloni, Giuliano Pagliaricci, Altheo Valentini, Michele Bandini, Emiliano Pergolari, Nicola Chiocchi, Alessio Porfiri, Luca Savini, Lorenzo Ruffinelli, Gionata Baldaccini**

Država: **Italija**

Jezik: **italijanščina**

Podnapisi: **PT - DE - IT - SI - EN - GR**

SINOPSIS

Šport združuje različne skupnosti in ljudi. Nogometna tekma tako poveže fante begunce in italijanske fante. Intervju z Bodianom iz Senegala. Ob nogometu je spoznal svoje zdajšnje dekle in veliko Italijanov, s katerimi se je spoprijateljil.

FILM: SIPAN



Naslov filma: **SIPAN**

Leto: **11.04.2018**

Dolžina: **10'**

Režiser: **Jörn Braasch**

Producent: **Andreas Thomeßen**

Avtor: **Sophie Martin**

Igralska zasedba: **Sipan Hassan**

Država: **Nemčija**

Jezik: **nemščina**

Podnapisi: **PT - DE - IT - SI - EN - GR**

SINOPSIS

Sipan pripoveduje o svojem življenju v Siriji, o letu v Nemčiji, o svojih igralskih ambicijah ter o problemih in borbi za vključitev, njegovi želji, da bi ga družba sprejela.

FILM: SAMO ŠE EN OBJEM



Naslov filma: **SAMO ŠE EN OBJEM (ONE LAST HUG)**

Leto: **23.05.2018**

Dolžina: **13'07"**

Filmska ekipa: **Lidija Bertonec, Violetta Bottazzo, Neli Filipić, Zdenka Jerala-Štrukelj, Urška Majaron, Vida Vilhar Pobegajlo, Silva Reiner, Jasna Tepina, Uroš Trampuš, Bojana Žokalj Jesih**

Producent: **Slovenska univerza za tretje življenjsko obdobje**

Strokovna podpora: Scenarij, režija, zvok: **Simona Jerala;**

Kamera: **Maks Sušnik;** Montaža: **Andrej Avanzo**

Igralska zasedba: **Ahmad**

Država: **Slovenija**

Jezik: **angleščina**

Podnapisi: **PT - DE - IT - SI - EN - GR**

SINOPSIS

Ahmad je mladenič, ki ima v Sloveniji status azilanta, ker je zbežal iz Afganistana. Je nadarjen slikar. Noče govoriti o razlogih za pobeg, noče razkriti svojega imena in obraza, saj se boji za svoje življenje in življenje svoje družine, ki je ostala v Afganistanu. Rad bi govoril s sorodniki, rad bi vsaj še enkrat v življenju objel mamo. Samo še en objem, drugega si ne želi. Ponoči ima more o materi, bratu, sestri, preteklem življenju, nekdanjih prijateljih. Ko je skupaj s približno 500 begunci prispel na avstrijsko mejo, so mu nataknili rdeč trak, kar je pomenilo, da ga zavračajo. Bil je jezen, žalosten. Zakaj? Nihče mu ni znal pojasniti. Prispel je v Center za sprejem beguncev v Ljubljani in srečal tri mladeniče iz Afganistana, a ti niso govorili njegovega jezika farsi. Eden od njih ga je povabil v Socialni center Rog. «Čuden (kraj! Kraj za drogeraše, kraj, kjer ljudje brezdelno v neskončnost pohajkujejo.» Nekateri aktivisti so mu predlagali naj slika, naj ima razstavo, kar je storil. Ahmad bo končal osnovno šolo, se vpisal na šolo za oblikovanje. Želi se povzpeti, postati velik režiser.

FILM: MIGRACIJA



Naslov filma: **MIGRACIJA (MIGRATION)**

Leto: **13.05.2018**

Dolžina: **10'**

Oblikovali in posneli: **Donika Gega, Mimmie Malaba, Noheemot Kadiri, Christiana Obaro & Othello Obaro**

Producent: **Dún Laoghaire Institute of Art, Design and Technology (IADT) & The National Film School of Ireland**

Avtor: **Othello Obaro**

Država: **Irska**

Jezik: **angleški**

Podnapisi: **PT - DE - IT - SI - EN - GR**

SINOPSIS

Video *Migration* je ustvarila, napisala in posnela skupina prosilcev za azil in priseljencev, ki živijo na Irskem, v nastanitvenih centrih. Ta kratki dokumentarec je njihov prvenec in predstavlja nekatere težave in vprašanja glede njihovih izkušenj, medtem ko čakajo na obravnavo svoje prošnje za azil.

FILM: MOJA ZGODBA



Naslov filma: **MOJA ZGODBA (MY STORY)**

Leto: **28.02.2018**

Dolžina: **11'40"**

Režiser: **Michele Bandini**

Producent: **Associazione Centro Studi Città Di Foligno**

Avtor: **Michele Bandini, Chernor Bah, Eunice Elvis Blessing, Giuliano Pagliaricci**

Igralska zasedba: **Festus Agbontean, Baboucarr Darboe, Chernor Bah, Ousmane Bandia, Amadou Touray, Bakary**

Beyai, Eunice Elvis Blessing, Julius Blessing, Seydou Camara, Baramakan Coulibaly, Bodian Diafarang, Osabouhien Egharevba, Elhadji Drame, Favour Edomwande, Emmanuel Itoya, Sidy Lo, Patricia Oboareyin, Felix Junior Omoigui, Ousman Sambou, Moussa Seydi, Ismaila Tamedou, Sory Traore.

Država: **Italija**

Jezik: **italijanščina**

Podnapisi: **PT - DE - IT - SI - EN - GR**

SINOPSIS

Obrazi in besede, ki pričajo o skupni zgodbi strahotnega potovanja. Po pristanku v Italiji zgodba pripoveduje, kako umetnost in gledališče združita Italijane in begunce. Intervju dveh mladih ljudi, ki obiskujeta gledališki tečaj, Chernorja in Elvisa, ki sta, zahvaljujoč gledališču, spoznala veliko ljudi, ki so postali njuni prijatelji.

FILM: BOLJE JE MISLITI NA JUTRI



Naslov filma: **BOLJE JE MISLITI NA JUTRI (AMANHÃ É MELHOR)**

Leto: **14.04.2018**

Dolžina: **12'37"**

Režiser: **Cristina Santinho in João Pedro Barriga**

Producent: **AidLearn, HR Consulting**

Pomočnik producenta: **Adriane Vieira in Bernardo Puppin**

Avtor: **Romeu Ornelas**

Igralska zasedba: **Ismail Haki, Mohamad Abou Ras in Mohamad Alzoubi**

Država: **Portugalska**

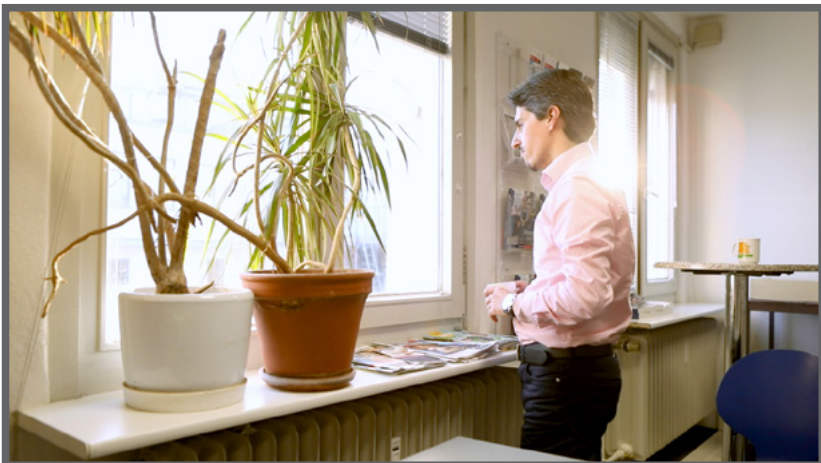
Jezik: **portugalščina**

Podnapisi: **PT - DE - IT - SI - EN - GR**

SINOPSIS

Zgodbo o Ismailu nam pokažejo fotografije, temu pa sledi kosilo z njegovimi sirskimi in portugalskimi prijatelji.

FILM: ANAS



Naslov filma: **ANAS**

Leto: **11.04.2018**

Dolžina: **6'**

Režiser: **Jörn Braasch**

Producent: **Andreas Thomeßen**

Avtor: **Sophie Martin**

Igralska zasedba: **Anas Anwari**

Država: **Nemčija**

Jezik: **nemščina**

Podnapisi: **PT - DE - IT - SI - EN - GR**

SINOPSIS

Anas pripoveduje o svojem življenju v Siriji, potovanju z letalom v Nemčijo in o naporih, da bi dobil zaposlitev navkljub invalidnosti.



Naslov filma: **V ŽIVO (ON AIR)**

Leto: **28.02.2018**

Dolžina: **12'**

Režiser: **Anastasiou Domniki, Doschori Despina, Eikosipentarchou Konstantina, Ibrahimi Feili Mohammad Ali, Katergari Dimitra, Komita Aikaterini, Milonakou Angeliki, Rezaee Hasan, Sarantopoulou Paraskevi, Tsilimpi Gina, Vandorou Maria**

Producent: **Anastasiou Domniki, Doschori Despina, Eikosipentarchou Konstantina, Ibrahimi Feili Mohammad Ali, Katergari Dimitra, Komita Aikaterini, Milonakou**

Angeliki, Rezaee Hasan, Sarantopoulou Paraskevi, Tsilimpi Gina, Vandorou Maria

Avtor: **Anastasiou Domniki, Doschori Despina, Eikosipentarchou Konstantina, Ibrahimi Feili Mohammad Ali, Katergari Dimitra, Komita Aikaterini, Milonakou Angeliki, Rezaee Hasan, Sarantopoulou Paraskevi, Tsilimpi Gina, Vandorou Maria**

Vodja dokumentarnega filma (produkcija & postprodukcija) & Inštruktor (moduli 4,5,6): **Thekla Malamou**

Igralska zasedba: **Hasan**

Država: **Grčija**

Jezik: **grščina**

Podnapisi: **PT - DE - IT - SI - EN - GR**

SINOPSIS

Med vožnjo po atenskih ulicah dekle vključi radio. Hasan, politični begunec iz Turčije pripoveduje zgodbo, svojo zgodbo. Opisuje svojo pot od Antakye do Aten, od preteklosti do sedanosti, življenje v novi stvarnosti, v grški družbi. Ostal je zvest svoji veri v človeško naravo in v svet, navkljub težavam, na katere je naletel na svoji življenjski poti.

FILM: DAUD



Naslov filma: **DAUD**

Leto: **14.04.2018**

Dolžina: **13'47"**

Režiser: **Ângelo Oliveira, Ana Moreira, Marisol Carmelino in Valéria Gomes**

Producent: **AidLearn, HR Consulting**

Avtor: **Ângelo Oliveira, Ana Moreira, Marisol Carmelino in Valéria Gomes**

Igralska zasedba: **Daud in Helena Franco**

Država: **Portugalska**

Jezik: **portugalščina**

Podnapisi: **PT - DE - IT - SI - EN - GR**

SINOPSIS

Zgodba o Daudovem potovanju od Mossula do Evrope in njegov prihod na Portugalsko.

FILM: NASRUDDIN



Naslov filma: **NASRUDDIN**

Leto: **28.02.2018**

Dolžina: **12'**

Režiser: **Anastasiou Domniki, Doschori Despina, Eikosipentarchou Konstantina, Ibrahimi Feili Mohammad Ali, Katergari Dimitra, Komita Aikaterini, Milonakou Angeliki, Rezaee Hasan, Sarantopoulou Paraskevi, Tsilimpi Gina, Vandorou Maria**

Producent: **Anastasiou Domniki, Doschori Despina, Eikosipentarchou Konstantina, Ibrahimi Feili Mohammad Ali, Katergari Dimitra, Komita Aikaterini, Milonakou**

Angeliki, Rezaee Hasan, Sarantopoulou Paraskevi, Tsilimpi Gina, Vandorou Maria

Avtor: **Anastasiou Domniki, Doschori Despina, Eikosipentarchou Konstantina, Ibrahimi Feili Mohammad Ali, Katergari Dimitra, Komita Aikaterini, Milonakou Angeliki, Rezaee Hasan, Sarantopoulou Paraskevi, Tsilimpi Gina, Vandorou Maria**

Vodja dokumentarnega filma (produkcija & postprodukcija) & Inštruktor (moduli 4,5,6): **Thekla Malamou**

Igralska zasedba: **Nasruddin**

Država: **Grčija**

Jezik: **grščina**

Podnapisi: **PT - DE - IT - SI - EN - GR**

SINOPSIS

Nasruddin prihaja iz Afganistana. V Grčijo je prišel oktobra 2007 in maja 2016 je dobil status begunca. Zdaj dela v Atenah kot prevajalec in študira na fakulteti. Poleg tega je PR-ovski vodja pri reviji Solomon, ki so jo ustanovili mladi za spodbujanje večkulturosti v grški družbi.

FILM: MARIJANA



Naslov filma: **MARIJANA**

Leto: **23.05.2018**

Dolžina: **13'26"**

Filmska ekipa: **Lidija Bertonec, Violetta Bottazzo, Neli Filipić, Zdenka Jerala-Štrukelj, Urška Majaron, Vida Vilhar Pobegajlo, Silva Reiner, Jasna Tepina, Uroš Trampuš, Bojana Žokalj Jesih**

Producent: **Slovenska univerza za tretje življenjsko obdobje**

Strokovna podpora: Scenarij, režija, zvok: **Simona Jerala**;
Kamera: **Maks Sušnik**; Montaža: **Andrej Avanzo**

Igralska zasedba: **Marijana Češnovar**

Statisti: **Tjaša Anžlovar Skitek, Benjamin Bajc, David Bajc, Violetta Bottazzo, Zdenka Jerala-Štrukelj, Jurij Jesih, Neja Krauthaker, Nena Lamut-Mihajlovič, Katarina Majaron, Lana Mulec, Živa Pleško, Enej Plut Lamut, Silva Reiner, Hana Shaar, Aljaž Škrinjar, Andreja Škrinjar, Martina Trampuš, Uroš Trampuš, Svarun Žokalj, Kajetan Žokalj, Bojana Žokalj Jesih**

Država: **Slovenija**

Jezik: **slovenščina**

Podnapisi: **PT - DE - IT - SI - EN - GR**

SINOPSIS

Marijana, diplomirana ekonomistka, je bosanskega in slovenskega porekla. Preden je v Bosni in Sarajevu izbruhnila vojna, je Marijana tam živela "edino življenje, ki ga je poznala, drugega ni imela". Evakuirali so njo in sina, v Sarajevu pa so ostali njeni starši, tašča, prijatelji. Številni avtobusi z množico žena, otrok in dojenčkov so jo pripeljali v njeno Slovenijo. V Sarajevu je Marijana delala v slovenskem podjetju, ki je imelo slovenske partnerje, v Slovenijo je prihajala na počitnice. Toda, ko je zdaj prispela v Slovenijo, jo je pričakalo boleče spoznanje; gledali so jo kot "tujko, sovražnika, begunko." Integrirati se je pričela s

FILM: MARIJANA

pomočjo socialnega delavca, ki jo je napotil v tri slovenske družine, družine intelektualcev. Soseđa ji je dala prenekateri nasvet. Marijana je nasvete upoštevala. Pridobila si je begunsko karto, kar je pravno reguliralo njeno bivanje v Sloveniji. Zdaj je lahko delala in ni bila več odvisna od Rdečega križa, hrane in socialne pomoči, ki ju je prejemale. Sina je vpisala v osnovno šolo. Otroci so se tam delali norca iz njegovega porekla. Socialni delavec je Marijani predlagal redno zaposlitev v domu starejših, ki jo je Marijana sprejela. Veliko se je tam naučila o starih ljudeh. Toda nekateri stanovalci ji niso dovolili, da bi prišla k njim. "Bosanka že ne bo vstopila v mojo sobo." V domu starejših se je spoprijateljila s svojo šefinjo Bernardo. Bernarda ji je zelo pomagala, postala je Marijanin »most do socialnega okolja«, vabila jo je na kulturne dogodke. Ko se je Marijanina delovna pogodba čez dve leti zaključila, je Marijana pričela delati v neki delikatesi. Dela ni poznala, a se ga je lotila, stranke niso dobro sprejele njenega naglasa. Bernarda ji je predlagala, da se zaposli v Hospicu, da tam dela z žalujočimi. Tam, v Hospicu, je Marijana spoznala svojega novega moža. Poročila se je, se upokojila, pričela se je učiti plesa, vpisala se je na umetnostno zgodovino na Univerzi za tretje življenjsko obdobje. Poroka, ples, umetnostna zgodovina, kjer ima skupna zanimanja z drugimi študenti, vse to ji pomaga, da se počuti integrirano. Čuti se sprejeta in lahko daje drugim, hvaležna je, da se je sin postavil na noge in se dobro umestil v družbo, da "se je vse skupaj tako končalo".

Zaključki partnerjev so povzeti v nadaljevanju besedila. Bralec bo lahko dobil vtis o raznolikosti prispevkov v Katalogu. Široka paleta izvedencev z različnih področij je sodelovala v žariščnih skupinah. Skupno so se odločali in izbrali 12 filmov. Postopek skupnega izbora je sam zase zagotovilo, da je bil izbor tehten.

Svetovna begunska kriza, ki še vedno traja, je privedla civilno družbo in politike do tega, da so vzpostavili projekte kot je RefugeesIN, s katerimi so begunci dobili svoj glas. Predavatelji, izobraževalci, moderatorji izobraževanja in vsi, ki jih zanima blaginja beguncev, lahko uporabljajo filmski katalog RefugeesIN kot podlago za svoje delo. Dvanajst izbranih filmov, ki prikazujejo vzornike in dvanajst kratkih dokumentarcev, ki so jih izdelali udeleženci filmskega tečaja RefugeesIN, je predstavljenih v katalogu. So dokaz, da je film močno komunikacijsko orodje. Film beguncem lahko pomaga pri učenju tujega jezika in bistveno pripomore k njihovemu poznavanju pravic beguncev.

Neznanje jezika države gostiteljice je za begunce največja ovira pri sporazumevanju. Predavatelji tujega jezika že vrsto let uporabljajo filme, ker je film pomembno motivacijsko orodje pri določanju uspešnega učenja tujega jezika. Ker so za večino filmi in televizijske oddaje sestavni del njihovega življenja, ponuja film odličen način poučevanja tujega jezika, saj je tak način učenja lahko zabaven in prijeten. Druga prednost uporabe filma so različne jezikovne možnosti v različnih okoliščinah. Film udeležencem izobraževanja omogoča, da slišijo naraven potek govora, ki tujim govorcem ponudi vizualno izkušnjo, ko hkrati sledijo izrazom obraza in kretnjam rok. Predavateljem in moderatorjem film pomaga razvijati vse štiri komunikacijske

spretnosti. Ustvarjanje filma je koristno za vadbo slušnih in bralnih spretnosti ter branje in pisanje filmskih zgodb.

Uporabo filma v izobraževanju omejuje zgolj in samo naša domišljija. Film je lahko izhodišče za nešteto nalog in nadaljnjih razprav o katerikoli temi, denimo o človekovih pravicah beguncev ali socialnih pravicah beguncev. Lahko govori o širši družbi. Vseh 12 kratkih dokumentarcev so izdelali udeleženci v šestih partnerskih državah, ki so sicer stalno ali občasno izobraževalci odraslih in delajo z begunci, tisti, ki so končali 100-urni tečaj RefugeesIN za ustvarjanje kratkega dokumentarnega filma.

Raznolikost vseh 12-tih filmov je dobrodošla, a ne preseneča, saj je vsak film svoja zgodba o resnični življenjski izkušnji beguncev. Katalog se začne z irskim filmom 'Potovanje' (The Journey), ki prikazuje in obravnava nekatere probleme in vprašanja iskalcev za azil, ko čakajo na obravnavo svoje prošnje v azilnem centru na Irskem. Portugalski film 'Bolje je misliti na jutri' (Amanhã é Melhor) prikazuje Ismailovo zgodbo s fotografijami, nato sledi kosilo, kjer se Ismail pogovarja s svojimi sirijskimi in portugalskimi prijatelji. Italijanski film 'Moja zgodba' (My story) govori o mladeniču, Bodianu iz Senegala, ki v Italiji najde ljubezen in se vključi v družbo s pomočjo nogometa, ki ga igrajo po vsem svetu in na šaljiv in prijateljski način združuje skupnosti. Hasan v filmu 'V živo' (On Air) na radiu pripoveduje svojo zgodbo kot politični begunec iz Turčije, opisuje svojo pot iz Antakije do Aten in govori o zvestobi do svoje vere, ki jo je ohranil navkljub novemu življenju v Grčiji. Slovenska zgodba v filmu 'Marijana' pripoveduje o vojni v Bosni, od koder so Marijano evakuirali v Slovenijo. Marijana, diplomirana ekonomistka, je sprva v Sloveniji doživljala težke preizkušnje, vendar ob pomoči in vodenju sosede je sčasoma

ZAKLJUČEK

postala samostojna. Nemški film 'Sipan' (Sipan) pripoveduje mučno zgodbo o življenju v Siriji. Sipan je moral pobegniti v Nemčijo, pripoveduje o svoji želji, da bi postal igralec in o ovirah na katere je naletel.

Na partnerskem srečanju RefugeesIN v Atenah je bilo prikazanih 12 kratkih dokumentarnih filmov, ki jih je skupina zunanjih strokovnjakov dobro ocenila. Kot skupina smo bili partnerji ponosni, da smo lahko predstavili rezultate svojega dela in verjamemo, da bodo širša javnost, begunci in iskalci azila imeli na voljo koristne in inovativne pedagoške sklope, s katerimi bodo zdaj in v prihodnje svetu lahko pripovedovali svoje zgodbe.



Tega kataloga ne bi bilo brez sodelovanja številnih zunanjih sodelavcev in partnerjev v projektu RefugeesIN. Našli so 12 celovečernih filmov, ki kar se da dobro prikazujejo dobro integrirane begunce, po katerih se je moč zgledovati. Partnerji so se ravnali po vnaprej opredeljenem načrtu za izbiro filmov, organizirali so žariščne skupine. Člani teh skupin so bili izvedenci za področji družbenega vključevanja in filma. Raznolikost in hkratna usklajenost izbranih filmov pričata o skrbnem in zavzetem delu posameznikov iz šestih držav, od koder so projektni partnerji. Želeli bi se zahvaliti filmskim ekipam, ki so predano delovale v šestih državah, da so nazadnje lahko posnele lastne dokumentarne filme. Hvala vsem.

PORTUGALSKA

Portugalski tim sodelavcev se zahvaljuje izvedencem, ki so se priključili žariščnim skupinam. Med njimi so Cristina Santinho, Fernando Cardoso, João Estrada in Lúcia Lima. Zahvaljujemo se jim za pomoč pri izbiri celovečernih filmov. Hvala tudi sodelavcem v pilotni dejavnosti. Ti so: Adriane Vieira, Ana Moreira, Ângelo Moreira, Bernardo Puppín, Cristina Santinho, João Pedro Barriga, Marisol Carmelino, Romeu Ornelas and Valéria Gomes. Hvala jim za navdušenje in zavzetost ter stvaritev dveh dokumentarnih filmov RefugeesIN.

IRSKA

Irski tim se zahvaljuje izvedencem njihove National Film School of Ireland (slov. Irske nacionalne filmske šole), še posebno predavatelju dr. Tomu Kennedy-ju za nasvete glede širjenja obsega začetne raziskave, iskanja dveh ustreznih celovečercev. Prav tako gre naša zahvala za marljivost in pozornost na nadrobnosti žariščni skupini, ki je šla skozi proces izbiranja filmov. V skupini so bili: Rilwan Kadim, Romeo Kitenge Kibambe, Mbuyisi Ndlovu, Ezechiel Moyo, Nonkosinathi Mavis Ramazani, Reuben Hambakachere, Belen Carolina Fernandez, Tracey Sefu, Christiana Obaro, Othello Obaro, Thandi Sibiyá, Elvida Bushati, Nathalie Katshindj, Trish Sefu, Andile Michelle Tshuma in Mimmie Malaba.

Prav tako se zahvaljujemo za njihovo neskončno marljivost, navdušenje in predanost članom pilotne dejavnosti, ki so naredili dva dokumentarna filma, ki so končni izdelek pilotne dejavnosti. Udeležili so se te dejavnosti Elvida Bushati, Christian Mendes, Tracey Sefu, Sameer Ali, Makwan Ali, Reuben Hambakachere, Othello Obaro, Christiana Obaro, Donika Giega, Paul Adeyinka, Mimmie Malabain Noheemot Kadiri.

Prav tako dajemo priznanje in izražamo zahvalo za navdušenje in predanost delu vodstvenemu timu iz Mosney Direct Provision Centre, Mosney County Meath, Cultur Ireland in National Film School of Ireland (slov. Irski nacionalni filmski šoli) zato, ker so nam pomagali pri projektu RefugeesIN.



ITALIJA

Naša prav posebna zahvala za njihovo podporo gre lokalnim organizacijam za sistem zaščite iskalcev azila in beguncev (SPRAR) – CARITAS FOLIGNO in ARCISOLIDARIETA' ORA D'ARIA ONLUS. Toplo zahvalo namenjamo osebju kulturne organizacije ZOE TEATRO za vso pomoč in vodenje ter podporo skozi celoten tečaj RefugeesIN. Zahvala, prav posebna, gre tudi vsem članom žariščne skupine in udeležencem pilotne dejavnosti. Čas in trud, ki so ju vsi vložili, sta nam bila dragocena. V veselje nam je bilo delati z njimi, tako zavzetimi in motiviranimi ljudmi.

SLOVENIJA

Za izbor in oceno evropskih celovečercer se je Slovenska univerza za tretje življenjsko obdobje naslonila na mnenja članov žariščne skupine. Z nami so med drugim bili: Damjan Josipovič, Luka Hiti, Jasna Tepina, Silva Reiner, Violetta Botazzo. Hvaležni smo jim za njihov neprecenljivi prispevek. Naša zahvala pa gre tudi udeležencem pilotne dejavnosti. Med njimi so: Bojana Žokalj Jesih, Jasna Tepina, Lidija Bertoncelj, Neli Filipič, Silva Reiner, Simona Jerala, Maks Sušnik, Andrej Avanzo, Dušana Findeisen, Urška Majaron, Uroš Trampuš, Vida Vilhar Pobegajlo, Violetta Bottazzo in Zdenka Jerala Štrukelj. Hvala za njihovo navdušenje in zavzetost, ki sta nazadnje privedla do stvaritve dveh dokumentarnih filmov RefugeesIN.

NEMČIJA

Hamburger Volkshochschule se želi zahvaliti članom žariščne skupine za njihovo podporo, sodelovanje, navdušenje, energijo ter pripravljenost, da sodelujejo v procesu izbiranja filmov in evalvacije kataloga filmov. Naj navedemo njihova imena: Jamshid Nabi (RefRepr), Mortaza Abe (RefRepr), Nahri Fatami (RefRepr), Sadeh Azadeh (RefRepr), Baz Refi (RefRepr), Jan Karadas (AE), Yukiko Takagi-Possel (AE), Mona Faquiri (NGO/MO), Björn Brasch (CE), Lennart Neimann (CE), Ulrich Schenck (NGO), Li-Ann Schoenfeld (NGO), Barbara Strauch (CS).

GRČIJA

Grški svet za begunce se zahvaljuje izvedencem, članom žariščne skupine, za izbor dveh celovečercer. Člani so bili: Kynthia Arvanitidi, Danae Anezaki, Fayez Hussein, Maria Pesli, Sandy Siembou. Hvala jim za navdušenje in podporo skozi ves proces izbiranja filmov. Hvala tudi udeležencem pilotne dejavnosti. Navajamo njihova imena: Domniki-Vasileia Anastasiou, Hasan Rezaee, Konstantina Eikosipentarchou, Gina Tsilimpi, Dimitra Katergari, Angeliki Milonakou, Mohammad Ali Ibhova. Hvala jim za vznemirljiva čustva, vnemo in predanost nastajanju dveh dokumentarnih filmov.

